



## Obchodní podmínky pro poskytování veřejných jazykových kurzů společnosti Channel Crossings s.r.o.

### I. Společnost – základní ustanovení

- 1.1. Společnost Channel Crossings s.r.o., IČ: 271 29 390, se sídlem Thámova 681/32, Karlín, 186 00 Praha 8, společnost zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, oddíl C, vložka 98475, poskytuje služby v oblasti jazykového vzdělávání, překladů a tlumočení a tyto obchodní podmínky upravují vztah mezi Channel Crossings s.r.o. a zákazníky - studenty veřejných jazykových kurzů, kteří mají postavení spotřebitele, jak je tento pojem definován občanským zákoníkem. Tyto obchodní podmínky obsahují práva a povinnosti Channel Crossings s.r.o. a práva a povinnosti zákazníka, jež se vztahují ke smlouvě o zajištění jazykové výuky.

### II. Vznik smluvního vztahu, smluvní strany

- 2.1. Smluvní vztah mezi Channel Crossings s.r.o. (dále také „dodavatel“) a studentem veřejných jazykových kurzů (dále také „odběratel“ nebo „student“ nebo „objednatel“) vzniká na základě písemné, telefonické, online nebo osobní objednávky odběratele a akceptace této objednávky dodavatelem. Za písemnou objednávku je považována také objednávka prostřednictvím e-mailu a elektronického objednávkového formuláře umístěného na webových stránkách dodavatele.
- 2.2. Místo v kurzu je rezervováno po akceptaci objednávky, bez uhrazení kurzovného však nejvýše do doby 10 kalendářních dní před plánovaným zahájením kurzu. Jestliže kurzovné není uhrazeno před tímto termínem, rezervace zaniká a místo v kurzu může být v případě zájmu nabídnuto jiným zájemcům. V případě, že bude místo v kurzu takto obsazeno jiným zájemcem, smluvní vztah mezi dodavatelem a původním odběratelem zaniká.

### III. Předmět plnění

- 3.1. Předmětem plnění je výuka cizích jazyků v jazykových kurzech pro veřejnost (dále jen „výuka“).
- 3.2. Jazykové kurzy probíhají v prostorách dodavatele na adrese:

- Praha 8, Thámova 681/32

V případě jiného místa výuky bude tato skutečnost uvedena v objednávce nebo v případě změny oproti místu výuky uvedenému v objednávce studentům oznámena před zahájením výuky. Místo výuky dle objednávky je pro studenta závazné. Je možné

PŘEKLADY A TLUMOČENÍ • STUDIUM V ZAHRANIČÍ • JAZYKOVÁ ŠKOLA • PROJEKTY



jej změnit pouze po konzultaci s dodavatelem, a vždy pouze za předpokladu, že v kurzu odpovídající úrovně na jiném místě je volná kapacita.

3.3. Předmětem plnění není prodej nebo dodávka studijních materiálů.

#### **IV. Cena**

- 4.1. Cenou za předmět plnění je cena příslušného kurzu uvedená v aktuálním ceníku kurzů uvedeném na webových stránkách dodavatele.
- 4.2. Cena za plnění je nedílnou součástí smlouvy.
- 4.3. Na cenu kurzu mohou být uplatňovány slevy dle těchto obchodních podmínek a dle aktuální nabídky.

#### **V. Platební podmínky**

- 5.1. Platbu za kurz je možné provést následujícími způsoby:
  - hotově v kancelářích dodavatele
  - kartou v kancelářích dodavatele
  - platební či kreditní kartou online prostřednictvím platební brány třetí strany
  - převodem na bankovní účet dodavatele
  - platebními poukázkami a body z benefitních programů (viz níže)
- 5.2. Platbu je nutné provést nejpozději do 5 kalendářních dní od obdržení potvrzení objednávky, a zároveň nejpozději 10 kalendářních dní před zahájením kurzu. Jinak dodavatel nemůže zaručit, že místo v kurzu bude rezervováno. V případě prodloužení studenta s úhradou kurzového má dodavatel nárok na smluvní pokutu ve výši 0,05% z dlužné částky za každý započatý den prodloužení. Tímto ustanovením o smluvní pokutě není dotčen nárok dodavatele na náhradu škody v plném rozsahu.
- 5.3. Dodavatel přijímá následující druhy benefitních programů (poukázky, karty, on-line systémy):
  - Sodexo – SMART PASS
  - Sodexo – FLEXI PASS
  - Sodexo – FOCUS PASS
  - Sodexo – DÁRKOVÝ ŠEK
  - Sodexo – FLEXI PASS CARD
  - Edenred CZ – TICKET COMPLIMENTS
  - Edenred CZ – TICKET DÁRKOVÝ
  - Edenred CZ – TICKET ACADEMICA
  - Edenred CZ – TICKET MULTI

PŘEKLADY A TLUMOČENÍ • STUDIUM V ZAHRANIČÍ • JAZYKOVÁ ŠKOLA • PROJEKTY



- Edenred CZ – TICKET BENEFITS CARD
- CHÈQUE DÉJEUNER – UNIŠEK
- CHÈQUE DÉJEUNER – UNIŠEK +
- CHÈQUE DÉJEUNER – CADHOC

a body z benefitních programů od společností:

- BENEFITY, a.s. ([www.benefit.cz](http://www.benefit.cz))
- Benefit Management, s.r.o. ([www.benefit-plus.cz](http://www.benefit-plus.cz))
- Sodexo – Cafeteria ([www.mojebenefity.cz](http://www.mojebenefity.cz))
- Benefit Café ([www.benefitcafe.cz](http://www.benefitcafe.cz))

- 5.4. Hodnota poukázek musí být vyčerpána v plné výši, dodavatel nevrací žádnou finanční částku při platbě těmito poukázkami.
- 5.5. Platbu poukázkami nelze kombinovat se žádnou slevou.

## VI. Slevy

- 6.1. Aktuální přehled slev, jejich podmínek a možných kombinací slev je na webových stránkách dodavatele.
- 6.2. Pro uznání slevových nebo jiných nároků je při platbě bezhotovostní formou rozhodující datum připsání částky na účet dodavatele, nikoli datum podání příkazu k úhradě.

## VII. Stornopodmínky

- 7.1. V případě stornování uhrazené objednávky kurzu dodavatel účtuje následující poplatky:
- Stornování objednávky kurzu v termínu delším než 10 kalendářních dní před zahájením kurzu: 25 % z ceny kurzu.
  - Stornování v termínu kratším než 10 kalendářních dní před zahájením kurzu: 50 % z ceny kurzu.
  - Stornování po termínu zahájení kurzu: 100 % z ceny kurzu. Ustanovení § 1992, druhá věta, občanského zákoníku se nepoužije.
  - V případě úhrady kurzovného body z benefitních systémů lze platbu vrátit pouze na konto plátce v daném systému, pokud benefitní systém refundace umožňuje. Neumožňuje-li benefitní systém vrácení bodů, platba propadá ve prospěch dodavatele.
  - V případě úhrady kurzovného tištěnými poukázkami benefitního systému, vouchерem, dárkovým poukazem nebo jinou obdobnou platební

PŘEKLADY A TLUMOČENÍ • STUDIUM V ZAHRANIČÍ • JAZYKOVÁ ŠKOLA • PROJEKTY

metodou, není refundace možná a platba propadá ve prospěch dodavatele.

- 7.2. V případě stornování neuhrazené objednávky kurzu se poplatky uvedené v bodě 1 uplatní v případě, že se místo v kurzu po zániku jeho rezervace nepodaří obsadit jiným zájemcem, přičemž místa, u nichž rezervace zanikla, jsou novými zájemci obsazována v pořadí dle pořadí původních objednávek.
- 7.3. Tyto stornopodmínky se neuplatní v případech podle článku XII. těchto obchodních podmínek.

### VIII. Organizace výuky

- 8.1. Výuka neprobíhá ve dnech státních svátků, ostatních svátků (Nový rok, Velký pátek apod.) a o vánočních prázdninách.
- 8.2. Dodavatel je oprávněn kurz před jeho započítáním zrušit a následně od smlouvy odstoupit. V takovém případě je povinen navrátit objednateli plnou částku kurzovného.
- 8.3. Dodavatel je oprávněn kurz zrušit v jeho průběhu jen z vážných důvodů a následně od smlouvy odstoupit. V takovém případě je povinen objednateli navrátit poměrnou částku kurzovného za všechny neodučené hodiny.
- 8.4. Dodavatel si vyhrazuje právo v nutných případech změnit lektora v kurzu. Tento fakt není důvodem k reklamaci ze strany objednatele (tj. není vadou kurzu) a nezakládá důvod k navrácení kurzovného ani jiný nárok z vadného plnění.
- 8.5. Student je oprávněn v průběhu kurzu z vlastní vůle nebo na doporučení lektora změnit úroveň kurzu. Podmínkou je volná kapacita v kurzu, do něhož chce student přestoupit. Pokud student chce z vlastní vůle přestoupit do kurzu vyšší úrovně, je dodavatel oprávněn toto přestoupení podmínit úspěšným zvládnutím rozřazovacího testu pro danou úroveň. V případě, že je cena nové úrovně kurzu vyšší, zavazuje se student příslušný rozdíl v ceně doplatit bez zbytečného odkladu po změně úrovně kurzu. V případě, že je cena nové úrovně kurzu nižší, není dodavatel povinen rozdíl v ceně studentovi vracet.
- 8.6. Není-li student z jakéhokoliv důvodu přítomen na výuce, nevzniká mu tím nárok na finanční kompenzaci. Lektor kurzu je oprávněn výuku v jednotlivém dnu zrušit bez náhrady, jestliže se ani jeden ze studentů nedostaví do 15 minut po zahájení výuky.
- 8.7. V případě absence lektora kurzu zajistí dodavatel odpovídající náhradu tak, aby výuka mohla řádně proběhnout. Není-li možné zajistit odpovídající náhradu, výuka v daném termínu se neuskuteční a dodavatel o tom vyrozumí studenty neprodleně po

PŘEKLADY A TLUMOČENÍ • STUDIUM V ZAHRANIČÍ • JAZYKOVÁ ŠKOLA • PROJEKTY

rozhodnutí o neuskutečnění výuky. Takto neuskutečněná výuka bude nahrazena v nejbližším možném termínu, nejpozději však v týdnu/týdnech bezprostředně po předpokládaném termínu ukončení kurzu.

- 8.8. V případě plánované nepřítomnosti studenta delší než 4 týdny, která je před zahájením kurzu oznámena dodavateli, může být kurzovné sníženo o poměrnou částku.
- 8.9. Záruka vrácení peněz: jestliže student do 30 dnů od zahájení kurzu odstoupí od smlouvy z důvodu porušení dohodnutých podmínek ze strany jazykové školy Channel Crossings (chybné zařazení do kurzu, překročení maximální kapacity kurzu, kvalita vedení výuky apod.), bude mu vráceno 100 % ceny kurzovného. Výhrady musí být prokazatelně a písemnou formou odůvodněny a uplatněny do 30 dnů od zahájení kurzu e-mailem na adrese [jazykovaskola@chc.cz](mailto:jazykovaskola@chc.cz) nebo poštou doporučeně na adresu Channel Crossings s.r.o., Thámová 681/32, 186 00 Praha 8 – Karlín.

#### **IX. Certifikát**

- 9.1. Každý student, který řádně dokončí jazykový kurz, má nárok na certifikát o absolvování kurzu. Za řádné dokončení jazykového kurzu se považuje alespoň 80% přítomnost na výuce.
- 9.2. Certifikát je zaslán elektronicky na e-mailovou adresu uvedenou při přihlášení do kurzu.

#### **X. Reklamac**

- 10.1. Reklamaci vady výuky je možné uplatnit pouze písemně. V reklamaci je nutné uvést důvod reklamace a zároveň přesně specifikovat charakter vad.
- 10.2. Důvodem reklamace nemohou být používané studijní materiály, skutečnost, že v kurzu byl vyměněn lektor, změna místa výuky a časová dispozice výuky. Důvodem reklamace také nemohou být skutečnosti, které byly studentovi známy před vznikem smluvního vztahu, např. cena za výuku apod.
- 10.3. Odběratel je povinen uplatnit reklamaci bez zbytečného odkladu poté, co vadu mohl zjistit e-mailem na adrese [jazykovaskola@chc.cz](mailto:jazykovaskola@chc.cz) nebo poštou doporučeně na adresu Channel Crossings s.r.o., Thámová 681/32, 186 00 Praha 8 – Karlín.
- 10.4. Je-li reklamace uznána za oprávněnou, má student práva stanovená občanským zákoníkem a těmito obchodními podmínkami.

#### **XI. Odstoupení od smlouvy**

- 11.1. Dodavatel si vyhrazuje právo odstoupit od smlouvy bez nároku na vrácení kurzovného studentovi, jestliže student svým jednáním poruší své povinnosti v tom smyslu, že ohrozí majetek nebo zdraví ostatních účastníků výuky, zaměstnanců nebo

pedagogů dodavatele, nebo bude závažným způsobem narušovat průběh kurzu. Pro vyloučení pochybností se uvádí, že kurzovné se v případě situace dle tohoto článku považuje za smluvní pokutu za porušení povinností studenta dle tohoto článku.

- 11.2. Student může odstoupit od smlouvy do 30 dnů od zahájení kurzu z důvodu porušení dohodnutých podmínek ze strany jazykové školy Channel Crossings (chybné zařazení do kurzu, překročení maximální kapacity kurzu, kvalita vedení výuky, apod.), a v takovém případě mu bude vráceno 100 % ceny kurzovného. Výhrady musí být prokazatelně a písemnou formou odůvodněny a uplatněny do 30 dnů od zahájení kurzu e-mailem na adrese [jazykovaskola@chc.cz](mailto:jazykovaskola@chc.cz) nebo poštou doporučeně na adresu Channel Crossings s.r.o., Thámová 681/32, 186 00 Praha 8 – Karlín.

## **XII. Odstoupení od smlouvy uzavřené distančním způsobem**

- 12.1. Objednatel má v případě smlouvy uzavřené distančním způsobem právo od smlouvy odstoupit bez uvedení důvodu, a to ve lhůtě čtrnácti dnů, která běží ode dne následujícího po dni uzavření příslušné smlouvy s dodavatelem. Pro účely uplatnění práva na odstoupení od smlouvy musí student o svém odstoupení od smlouvy informovat dodavatele formou jednostranného právního jednání. Formulář pro odstoupení od smlouvy, který může student pro tyto účely použít, tvoří přílohu č. 1 těchto obchodních podmínek.
- 12.2. Student ve smyslu ustanovení § 1823 občanského zákoníku výslovně souhlasí s tím, že dodavatel je v případě, že termín zahájení příslušného jazykového kurzu spadá do lhůty pro odstoupení od smlouvy, oprávněn začít s plněním svých povinností v této lhůtě.
- 13.3. Student nemůže od smlouvy odstoupit v případě, jestliže byla splněna před uplynutím lhůty pro odstoupení od smlouvy.
- 14.4. Odstoupí-li student od smlouvy a dodavatel s jejím plněním již začal před uplynutím lhůty pro odstoupení od smlouvy, uhradí student dodavateli poměrnou část sjednané ceny za plnění poskytnuté do okamžiku odstoupení od smlouvy.
- 14.5. Lhůta pro odstoupení od smlouvy uzavřené distančním způsobem se považuje za zachovanou, pokud student v jejím průběhu odešle dodavateli oznámení, že od smlouvy odstoupuje.
- 14.6. Odstoupení od smlouvy uzavřené distančním způsobem je třeba podat písemně e-mailem na adrese [jazykovaskola@chc.cz](mailto:jazykovaskola@chc.cz) nebo poštou doporučeně na adresu Channel Crossings s.r.o., Thámová 681/32, 186 00 Praha 8 – Karlín.



### **XIII. Ochrana osobních údajů**

- 13.1. Všechny odběratelem poskytnuté osobní údaje budou shromažďovány a zpracovávány pouze za účelem poskytování předmětu plnění dle těchto obchodních podmínek.
- 13.2. Dodavatel neposkytne údaje o studentech třetím osobám.

### **XIV. Závěrečná ustanovení**

- 14.1. Jakékoli změny těchto obchodních podmínek budou prováděny pouze v písemné formě.
- 14.2. Tyto obchodní podmínky jsou platné od 1.1.2020.
- 14.3. Odběratel má k dispozici mimosoudní řešení sporů, včetně řešení sporů online na adrese <http://ec.europa.eu/consumers/odr/>, příp. se lze obrátit se stížností na orgán dohledu nebo státního dozoru (např. Česká obchodní inspekce).

PŘEKLADY A TLUMOČENÍ • STUDIUM V ZAHRANIČÍ • JAZYKOVÁ ŠKOLA • PROJEKTY

**Channel Crossings s.r.o.**  
Meteor Centre Office Park, budova C  
Thámová 32, 186 00 Praha 8 - Karlín

IČO: 27129390  
DIČ: CZ27129390  
Tel.: +420 210 215 300

Spisová značka č. C98475 vedená  
u Městského soudu v Praze  
**www.chc.cz**



Příloha č. 1

## Formulář k odstoupení od smlouvy

*(Pokud si přejete odstoupit od smlouvy, vyplňte prosím tento formulář a zašlete nám jej.)*

### **Oznámení o odstoupení od smlouvy**

Adresát: Channel Crossings s.r.o.  
Thámová 681/32  
186 00 Praha 8 – Karlín

e-mail: jazykovaskola@chc.cz  
tel.: [REDACTED]

Oznamuji/Oznamujeme [\*], že tímto odstupuji/odstupujeme [\*] od smlouvy o poskytnutí služeb – výuky v jazykovém kurzu [\*]:

Datum objednání [\*]:

Jméno a příjmení spotřebitele (spotřebitelů):

Adresa spotřebitele (spotřebitelů):

Podpis spotřebitele (spotřebitelů) (pouze pokud je tento formulář zasílán v listinné podobě):

Datum:

[\*] Nehodící se škrtněte nebo údaje doplňte.

PŘEKLADY A TLUMOČENÍ • STUDIUM V ZAHRANIČÍ • JAZYKOVÁ ŠKOLA • PROJEKTY

**Channel Crossings s.r.o.**  
Meteor Centre Office Park, budova C  
Thámová 32, 186 00 Praha 8 - Karlín

IČO: 27129390  
DIČ: CZ27129390  
Tel.: +420 210 215 300

Spisová značka č. C98475 vedená  
u Městského soudu v Praze  
**www.chc.cz**